

## fr.

**valeur** (-) *n.f.* • 1. 虚拟式的含义 *valeur* du subjonctif 2. 价值 ≠ 代价 *prix*

**péril** (-) *n.m.* • 危险 ≈ *danger*

**foutre** (-) *v.* • 1. 扔, 掷 *Foutez-moi la paix!* 让我安静会儿! *foutre qqn à la porte* 把某人赶出门 2. *se foutre de* 不在乎: *Je m'en fous!*

**foule** (-) *n.f.* • 1. la *foule* 人群 2. *J'ai une foule de choses à te raconter.*

**fou, fol, folle** (en: crazy) *adj.* • 1. un monde *fou* 人山人海 2. être à moitié *fou*

**promettre** (en: promise) *v.* • 1. *promettre la lune/promettre monts et merveilles* 开空头支票 *promettre sa main* 允婚 *promettre le secret* 答应保密 *Je lui ai promis mon aide. promettre à qn de faire qch* *promettre et tenir font deux.* 答应和做到是两回事 2. *Je te chercherai, promis.* 就这么说定了 (用于句子末尾, 表示承诺)

**rime** (-) *n.f.* ← *rimer* • 韵, 韵脚 衍生: *troubadour* 行吟诗人

**sans-papiers** (-) *n.inv.* • 无任何身份证件的人, 非法移民 衍生: *sans-domicile* 无家可归者 *va-nu-pieds* 光脚的, 叫花子 *hors-la-loi* 不受法律保护的人/不法分子 *demandeur asile* 寻求庇护 *asile* 养老院

**évêque** (-) *n.f.* • 主教 衍生: *archidiacre* 主教代理 (*Frollo* 仅是 *Notre Dame de Paris* 的 *archidiacre*)

**mont** (≈ *montagne*; En: *Mount*) *n.m.* • le *mont Blanc* 勃朗峰

**télé-réalité** (-) *n.f.* • 电视真人秀

**vontribuer** (-) *v.* • 1. *contribuer à la réalisation d'un projet* 2. La forêt contribue à rendre cette région agréable.

**terrain** (-) *n.m.* • 1. *travailler sur le terrain* = *faire du terrain* 实地工作 2. *préparer le terrain* 做 (在.....之前的) 准备工作, (不想唐突) 做铺垫

**vulgaire** (← *vulgariser* 推广, 普及) *adj.* • 粗俗的

**confier** (-) *v.* • 1. *confier (Ta mère)* Elle t'a confié à moi quand tu avais huit ans. 2. *confier ses secrets à un ami.*

**atelier enfant** (-) *n.m.* • 少年宫

**soigner** (-) *v.* • 1. 细心注意 *La tempête arrive, il faut qu'on soigne.* 2. 治

疗 ≈ *guérir*

**pousser** (-) *v.* • *se pousser* 让开 *Pousse-toi, laisse-moi passer.* = *se dégager*

**prime** (-) *n.f.* • 1. *prime Noël* 圣诞奖金 衍生: *parachute doré* 公司高层离开时获得的有时高达 *plusieurs millions d'euros* 的奖金 *retraite dorée* 2. 股票溢价

**modique** (-) *adj.* • 微薄的 *Le PDG de cette entreprise a été débarqué la modique somme de 3,2 millions d'euros.*

**prud'hommes** (-) *n.* • 劳资调解委员 *dédié aux conflits liés à l'exécution ou à la rupture du contrat de travail.*

**retrouver** (-) *v.* • *se retrouver* 把花费的捞回来 *Mais il est souvent difficile de s'y retrouver selon les entreprises, entre ce qui relève du bonus, de la retraite et du parachute du même métal(doré).*

**ligne** (-) *n.f.* • *J'entends mal.* La ligne est très mauvaise. 我听不清, 信号不好 *en ligne* 在线上 (网上) *garder la ligne* 保持身材

**coup** (-) • un *coup de main* 帮助 un *coup de balai* 扫把扫一下 avoir un *coup de soleil* 晒伤 tout un *coup* 一时间 du *coup* 总而言之

**mettre** (en: put) *v.* • 1. 放置 *Je mes l'oreillette* 我戴耳机. 2. 穿衣 (put on) *mettre les vêtements* 3. 开始做 *se mettre à + inf.*

**bénédiction** (-) *n.f.* • 祝福, 福祉 *Je te donne ma bénédiction à condition que tu quittes la musique.* Nous te donnons notre bénédiction sans condition.

**malédiction** (← *maudire*) *n.f.* • 诅咒 *Voici la preuve, la malédiction que je porte depuis ça.* (幽灵公主)

**petit être** (-) *n.m.* • 小家伙

**résumé** (-) *n.m.* • *réformulation* = *synthèse* = *compte rendu*

**entourage** (-) *n.m.* • 周围的人, 身边的人

**expérimenté** (-) *adj.* • 有经验的

**faire venir/sortir** (-) *v.* • 吸引 (人才), 送出 (人才)

**concession** (-) *n.f.* • 让步, 接近 *opposition* 但不是 100% *opposition*

---

## ch.

怎么办 (-) - ● 1. Comment faire? 2. Comment s'y prendre?

就好像 (-) - ● C'est comme si

时光飞逝 (-) - ● Le temps passe le

temps file. filer 疾行 ≠ défilé 游行 (当然不快)

耳机 (-) - ● oreillette 入耳式 casque 头戴式

## phrase

on n'oublie pas, ça reste ça reste toujours. C'est marqué (-) - ● 指永远 不会忘掉, 留下烙印

Quoi qu'il arrive, il arrivera (-) - ● 该来的总回来的 = fatalité ≈ si dieu le veut

Qu'espérer de mieux/plus? (-) - ● 难道还想要更好/更多?

Aimer, c'est ce qu'il y a de plus beau (-) - ● 爱, 没有什么比它更美

S'il est à prendre, je le prends (-) - ● Phrase d'Esméralda prendre = take someone as husband or wife.

perdre le nord (-) - ● 找不着北

façon de vivre (-) - ● 生活的方式

mettre en scène au cinéma (-) - ● (把剧作品) 搬上荧幕

la possibilité de se surpasser (-) - ● 超越自己的可能性

une règle de grammaire qu'ils jugent machiste (-) - ● 被认为带有男权主义的语法

J'arrive pas les joindre. (-) - ● 我联系不上他们

Tu m'emmerdes. (-) - ● merde

On aurait besoin d'un plan, un plan où on ne se fait pas prendre (-) - ●

Tu fais un bon boulot pour un petit (-) - ● 以一个小孩的标准来说, 你做得很不错了

Petit à petit - l'oiseau fait son nid (-) proverbe ●

## prép.

Par (-) - ● Il est arrêté par la police.

De (-) - ● Il est adoré de tout le monde.

Selon (-) - ● Ça varie selon les versions. (代码) 有不同的版本

Quant à (-) - ● 关于

Dès (-) - ● conj. dès que

Jusque (-) - ● 1. jusqu'au jour

d'aujourd'hui = jusqu'aujourd'hui 直至今日 avoir froid jusqu'aux os, rougir jusqu'aux oreilles, aller jusqu'au Paris, jusqu'à présent; Au nom de Dieu, j'irai jusqu'au massacre. 2. jusqu'à ce que + subj. Faire marcher agitateur jusqu'à ce que la cuve soit vide. 3. jusqu'au moment où

Quoi qu'il arrive, il arrivera Fatalité

Si dieu le veut

Résumé = reformulation = synthèse = compte rendu

L'exposition « après Babel, traduire » dans laquelle on trouve des enjeux linguistiques auxquels se sont confrontés les migrants en France a déclenché le projet « maison de sagesse » dont un des buts est de répondre au besoin de l'intégration des migrants par rapport à la bureaucratie française.

## S01E01

Quand je sors je n'conlure jamais

Et tout un coup le téléphone se met à sonner

Avoir envie de se tirer une balle

Carol a déménagé ses affaires aujourd'hui

Elle m'a plaqué café décaféiné enfin... bref T'as toujours une mémoire prodigeuse

Elle buvait directement à la boîte. J'aurais dû méfier

J'ai pas saisi votre nom, c'est Paul peut-être

Si on n'a droit qu'à une femme

Approche pas de mon frigo

Monter le moral

Qui va provisionner la carte?

Tu viens de le faire ou tu fais que le servir?

## S01E02

Dites, est-ce que je pouvez vous retrouver à la période glacière?

T'as l'air en forme

Tu fais ça pendant deux heures encore et tu pourras peut-être te retrouver dans l'... ou je suis maintenant.

Si je ne sens pas vraiment bien à l'aise, rien m'oblige à être présent.

Remarque, peu importe ce que je fais je vais devenir papa

On l'a mis au courant de la particularité de la situation? Elle s'est montrée très compréhensive.

T'avais toujours peur de le mettre dans l'oeil

J'envisageais dix mille choses dans ma vie mais je ne trouve pas avoir gagné en me retrouvant ici.

Esc-ce qu'on a des naussée? En fait je pose la question à la futur mère évidemment.

## S01E03

Détend ta main. Souple poignet Et maintenant une bouffée

Ne la considère pas comme une cigarette. Tu n'as qu'à te dire que c'est le truc qui te manque pour finir ta ... artistiquement. Quand tu la tiens, tu te sens bien, tu te sens complet. Ça te manque?

C'est pas à toi, c'est pas à toi, c'est pas à toi...

Le ciel me punira

Vous me payez a soda et on sera quitte.

pouse

Et Ross avec cette façon de sur-articuler chaque mot et Monica qui grogne quand elle rit. Mais qu'est-ce que c'est ce racisme?!

Il a dit que vous aviez beaucoup lui manqué.

## **S01E04**

Chandler, t'en as un bien?

Il y a toujours un rigolo qui dit si j'avais un vœu je demanderais d'en avoir trois autres.  
impotent omnipotent

Vous n'avez aucune idée des cris qu'ils peuvent repousser

Chèque ... et c'est totalement pas récompensé

Ça me rappelle du mélodie du bonheur

Rachel s'est absentée

Vous êtes dingue ! On a le pizza de Stéphane Boulot

## **S01E05**

Ce qui me rend dingue

Faire les magasins/courses

Excusez-moi j'aillais me servir de cette machine

Tu ne tries pas ton linge

J'ai eu soudain l'impression que j'ai glissé

## **S01E06**

J'ai été viré